



подходов, методик и технологий» и «Лингвистические и культурологические проблемы перевода».

Для специалистов в области лингвистики, межкультурной коммуникации и методики преподавания иностранных языков и перевода.

*Н.И. Иголкина*

**Зайцева М.А., Захарова М., Иголкина Н.И., Калинина Н.А., Казакова М.В., Коляда Л.А., Пивуева Ю.В., Пыжонков С.В. На пути в научную библиотеку:** Учеб. пособие для студ. естественно-науч. спец. ун-та. – Саратов: Изд-во Саратов. ун-та, 2009. – 364 с. ISBN 978-5-292-03860-3.

Учебное пособие предназначено для развития у студентов естественнонаучных специальностей умений читать специализированную литературу на английском языке. Цель учебного пособия – формирование у студентов разных видов чтения литературы по специальности на английском языке и расширение их лексического запаса за счет усвоения терминов и общенаучной лексики.

Пособие состоит из восьми модулей, каждый из которых может использоваться для подготовки специалистов по английскому языку в рамках одного из естественнонаучных направлений: биология, геология, математика, информационные технологии, нано- и биомедицинские технологии, химия, физика и нелинейные процессы. Модули состоят из семи разделов, в свою очередь тексты, предложенные в каждом из них, сгруппированы вокруг определенной темы.

Необходимо отметить, что в условиях приоритета междисциплинарных подходов к решению научных задач данное пособие приобретает особую актуальность, так как может использоваться для освоения студентами языка смежной специальности. Умение читать литературу по смежной специальности позволяет существенно расширить диапазон используемой оригинальной литературы для решения производственных и научно-исследовательских задач.

При разработке учебного пособия использовались подходы, которые соответствуют подходам к обучению/изучению иностранных языков, изложенным в монографии «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка».

Материалы данного издания могут быть использованы для обучения студентов естественно-научных факультетов университетов и для тех, кто при поступлении в магистратуру или аспирантуру сменил специальность и кому предстоит освоить язык новой специальности, чтобы эффективно использовать англоязычную специализированную литературу.

Разработка пособия осуществлялась в рамках инновационной образовательной программы Саратовского государственного университета им. Н.Г.Чернышевского.

*Н.И. Иголкина*

**Иванова Е.А. Творчество В. Шершеневича: теоретические декларации и поэтическая практика /** Науч. ред. А.И. Ванюков. – Саратов: Изд. центр «Наука», 2008. – 144 с. ISBN 978-5-91272-569-3.

В монографии Е.А. Ивановой «Творчество В. Шершеневича: теоретические декларации и поэтическая практика» представлен системный анализ творчества поэта в свете теоретических деклараций, моделирующих его поэтику. Трансформация его художественного сознания соотнесена с ведущими поэтическими направлениями начала XX века – символизмом и футуризмом.

Первая глава исследования обращена к ранним опытам В. Шершеневича с целью выявить доминирующие черты его поэтической системы. Одна из них – принцип иносказательности. Во второй главе, посвященной футуристическому периоду творчества поэта, рассматривается природа постепенных и взрывных изменений структуры его поэтической личности. В третьей главе, посвященной имажинистским экспериментам В. Шершеневича и отчасти захватывающей постимажинистский период его творческой деятельности, рассматривается специфика теоретических деклараций В. Шершеневича в сопоставлении с художественным творчеством поэта в футуристический и имажинистский период, выявляется общность и различие поэтико-теоретических позиций В. Шершеневича и ведущих представителей имажинизма (С. Есенина и А. Мариенгофа).

Вопреки декларациям В. Шершеневича имажинизм был в большей степени продолжением, чем отрицанием футуризма. Поэт пытался «преодолеть футуризм» способами, традиционными для футуризма. Акцентируя внимание на «искусственности искусства», апеллируя исключительно к рациональной сфере человеческого сознания, В. Шершеневич стремился создать эстетическую систему, в которой законы творчества и рецепции устанавливал бы сам автор. Теоретические декларации В. Шершеневича воплотились в его поэтическом творчестве лишь частично. Логика развития его поэтической личности вступила в противоречие с основными тезисами его эстетической теории.

Издание рекомендуется для специалистов-филологов, преподавателей, аспирантов и студентов гуманитарных вузов и всех интересующихся русской литературой.

**Бердникова Т.В. Болгарский язык. Упражнения:** Учеб. пособие для студентов, изучающих болгарский язык. – Саратов: Изд. центр «Наука», 2009. – 56 с. ISBN 978-5-91272-801-3

Учебно-методическое пособие предназначено для студентов филологических факультетов, изучающих курс «Современный славянский язык (болгарский язык)». Пособие дает студентам возможность изучать язык как самостоятельно, так и проверять свои знания. Оно содержит различные задания и упражнения, тексты, грамматические объяснения, в которых анализируются морфологические и синтаксические проблемы современного болгарского литературного языка.



Учебное пособие состоит из предисловия, введения, 4-х контрольных работ, каждая из которых содержит четыре варианта, и два приложения: грамматика и тексты.

В предисловии обозначены цели и задачи, которые ставит перед собой автор. Здесь же представлена и литература, которая была использована в пособии.

Краткие сведения об историческом развитии болгарского языка, такие как общее представление о болгарской азбуке в сравнении с русским языком, студенты найдут во введении.

Контрольные работы имеют четкую структуру, которая последовательно представлена во всех четырех вариантах. Т.В. Бердникова уделяет особое внимание переводу. Каждая контрольная работа начинается с оригинального, неадаптированного текста на болгарском языке, который необходимо письменно перевести на русский язык. Это упражнение №1 в четырех вариантах отдельных контрольных работ. Второе упражнение также связано с переводом. Автор предлагает список слов на болгарском языке, соответствия которым необходимо найти в списке слов на русском языке.

В следующих упражнениях языковой материал, включенный в контрольные работы, организован в систему упражнений, которые связаны с определенными грамматическими проблемами.

В четырех вариантах первой контрольной работы упражнения направлены на проверку спряжения глагола «быть» в настоящем времени, спряжения болгарского глагола и форм именительного падежа личных местоимений. Последнее упражнение, не только здесь, но и во всех контрольных работах, представляет собой письменную творческую работу на определенную тему, для которой везде указывается объем.

Во второй контрольной работе разработаны упражнения, направленные на изучение имени существительного – род, число, артикль; имени прилагательного – согласование, артикль; кратких форм винительного падежа личных местоимений.

«Прошедшее совершенное время», «прошедшее несовершенное время», вид глагола – объект изучения третьей контрольной работы, а формы повелительного наклонения, степени сравнения прилагательных и особенности употребления будущего времени представлены в вариантах четвертой контрольной работы. Здесь же обращается особое внимание на трансформацию прямой речи в косвенную речь.

Таблицы по грамматике, включенные в приложения в конце учебного пособия, особенно полезны и помогут студентам выполнить упражнения. В таблице в сокращенном виде и с привлечением кратких правил представлены основные грамматические категории глагола – спряжение вид, время, наклонение; существительного и прилагательного – род, число, артикль. В грамматической системе для личных местоимений представлены такие формы, как формы именительного, винительного, дательного падежей, последние из которых являются краткими формами притяжательных местоимений. В отдельную таблицу включены вопросительные, неопределенные и отрицательные местоимения, классифицируемые по лицам и признакам. В

заключении приложения «Грамматика» представлены трансформации прямой речи в косвенную для повествовательных и вопросительных предложений.

После грамматики в приложении представлено несколько текстов на болгарском языке, связанных с историей, бытом и традициями болгарского народа. Это хорошая возможность для студентов читать тексты на болгарском языке в оригинале и обогащать свой словарный запас.

Организованный «от простого к сложному» языковой материал позволяет автору успешно достичь своей цели, и учебно-методическое пособие может быть полезно не только студентам филологических факультетов, но и всем, более углубленно изучающим болгарский язык.

*Правда Цанкова-Кънева,*  
гл. ассистент Департамента языкового обучения  
Софийского университета  
«Св. Климент Охридский» (Болгария)  
(пер. Т.В. Бердниковой)

**Филологические этюды:** Сб. науч. ст. молодых ученых: В 3 ч. – Саратов: Изд-во Саратов. ун-та, 2009. – Вып. 12. 336 с. ISSN 1997–3098.

Сборник статей молодых ученых «Филологические этюды» (Вып. 12) составлен по материалам Всероссийской конференции «Филология и журналистика в начале XXI века», проходившей в апреле 2008 года.

Конференция была посвящена 100-летию профессора П.А. Бугаенко, что определило проблематику статей, открывших первый том издания: статьи профессора Л.Е. Герасимовой «Дело жизни П.А. Бугаенко», кандидат филологических наук И.С. Похазникова «Жанр романа в журнальном контексте («Наталья Тарпова» С. Семенова в журнале «Молодая гвардия»)» и старшего преподавателя А.В. Зюзина «Литературно-краеведческая персоналия». Далее материалы традиционно были представлены в трех частях (литературоведческой, журналистской и лингвистической).

Состав сборника отражает широту интересов молодых учёных, владение различными методами филологического анализа и разнообразие материала исследования.

Работы выполнены на материале русского, английского, французского, немецкого, литовского, турецкого языков, а также использованы источники старославянского, древнерусского языков. При этом были рассмотрены тексты русских рок- и рэп-поэтов, идиоматика, социальные варианты языка (литературный язык, просторечие, молодёжный и общий жаргоны).

Исследования молодых ученых-филологов построены как на фольклорном материале, так и на произведениях русской и мировой литературы XVIII–XXI вв. в области эпоса, лирики, драмы, литературной критики, публицистики, материалах, почерпнутых из средств массовой информации, рекламы, Интернета, песенников, устной разговорной речи, а кроме того – данных словарей, результатов ассоциативных экспериментов.

Стоит отметить возобновляющийся интерес к филологическому анализу театральных постановок и кинемато-